



Jan Kopp  
exposition du 6 avril  
au 4 juin 2005

# le jugement, après on joue

**LA MARÉCHALERIE** CENTRE D'ART CONTEMPORAIN  
ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE VERSAILLES

Jan Kopp produit depuis plus de dix ans un travail prolifique et hétérogène composé d'installations, performances, films, vidéos, dessins... Investissant aussi bien l'espace public que les lieux d'art, les œuvres de Jan Kopp prennent souvent sens selon leur contexte d'apparition et leur processus de fabrication. Récemment, il a participé à la manifestation *Allotopies* dans un quartier rennais en invitant les étudiants de l'École des Beaux-Arts de Rennes et ceux de l'École d'Architecture de Bretagne à collaborer à la construction d'un espace temporaire, érigé à partir de matériaux récoltés sur le lieu même de l'intervention et dont ils détermineraient ensemble la forme et l'usage (2004). Plusieurs projets l'ont mené à s'impliquer dans des programmes d'urbanisme comme c'est le cas pour la réhabilitation du quartier de la Madeleine à Rennes avec l'Atelier du Canal / Sophie Laisné (en cours), la réhabilitation du quartier du Mistral à Grenoble avec l'Agence AUC (en cours) ou encore la proposition en association avec l'architecte Nicolas Michelin d'une façade-enveloppe pour l'Île Seguin à Boulogne-Billancourt (2004).

Les questions relatives à la communication, à la transmission / transformation de l'information se posent de façon récurrente dans son travail. Le film *Monstres* (rep.), réalisé en collaboration avec Marco Berrettini et la compagnie Melk\* Prod. (2004), présente un dîner où des acteurs (cinq hommes et cinq femmes) sont assis derrière une longue table face au spectateur. Ils agissent en accélérant, ralentissant ou renversant leurs mouvements, et ils s'expriment dans une langue cryptée composée notamment de phrases prononcées phonétiquement à l'envers. Le film, également monté dans le sens inverse de la lecture avec des passages accélérés, ralentis et arrêtés, vient amplifier, perturber ou annuler le jeu des acteurs.

*Le jugement après on joue* est à la fois l'élaboration d'une architecture et le tournage d'un film. La structure, pensée et construite avec l'aide des étudiants de l'École d'Architecture de Versailles, sera de forme hybride, entre le tribunal et le théâtre, en s'inspirant notamment de l'organisation de l'espace caractéristique à ce type de lieu : l'espace de l'action est nettement démarqué de celui de l'observation, l'espace scénique étant lui-même agencé selon des critères hiérarchiques. Conçue de bois brut sans aucune sophistication, l'architecture servira de décors pour un film mettant une nouvelle fois en scène Marco Berrettini et la compagnie Melk Prod. Elle apparaîtra tout à la fois comme support et contexte à la performance des acteurs et comme espace d'exposition / représentation ouvert aux visiteurs / spectateurs. Dans une confusion de temps et d'espace, un procès improbable occupera les lieux. Poursuivant leur jeu chorégraphique entamé dans *Monstres* (rep.), les acteurs évolueront dans un univers sans logique, en perpétuelle mutation : tour à tour juge, accusé et procureur, leur identité dépendant de l'espace qu'ils occupent. De même, l'altérité du récit, les différents témoignages d'un unique événement, viendront plus encore brouiller la fluidité des actions et la lecture du procès.

## le jugement, après on joue

Jan Kopp

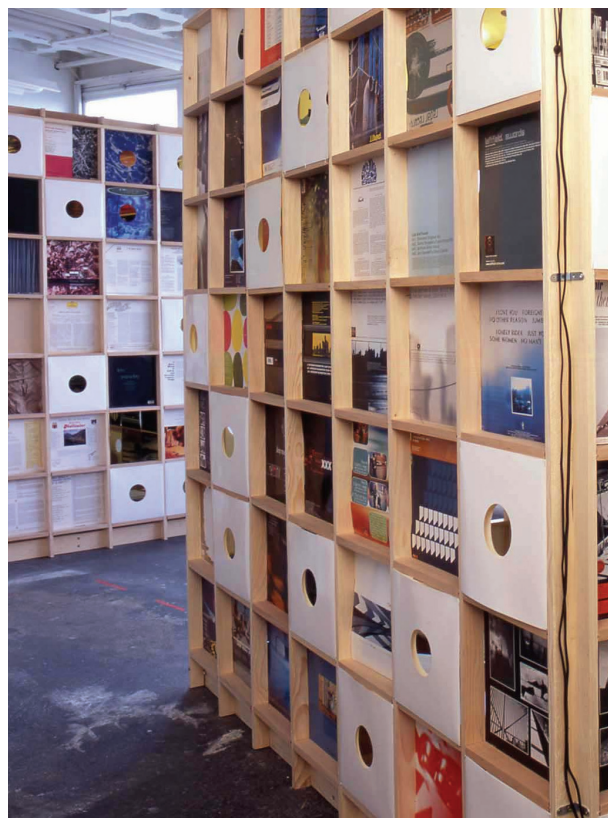
**Exposition présentée du 6 avril au  
4 juin 2005**

**Vernissage le mardi 5 avril à 19h00**



# Jan Kopp

« Dans nombre de ses pièces Jan Kopp détourne des images, des photographies, des sons, mais également des expériences de sens ou de non-sens, donc les corps qui énoncent et par lesquels passent cette expérience vocale à la sémantique approximative, bancale, improbable ou inexistante. Montages, démontages et recompositions sont une manière de prendre à la source les formations en acte des significations aussi bien verbales que visuelles ou purement sonores, et de mettre ainsi en valeur plastiquement le moment ou l'état lors duquel tel élément bascule dans le sémantique. Mais Jan Kopp va plus loin que la simple insertion de sonorités dans une suite de monta-



"Nowherelands", 2002, collection FRAC Champagne-Ardennes



"Toitoitropa", 2001, Musée d'art Moderne de la Ville de Paris, ARC avec Marco Berrettini

ge-démontage, où un simple son guttural ou un claquement de portière de voiture deviennent signifiants, car tout en produisant des effets de sens ces sonorités restent matière sonore plastique, tendent à revenir en quelque sorte à l'en deçà de la signification. Cette dernière tendance est-elle même réalisable ? »

Jacinto Lageira

Texte publié dans « Jan Kopp », éditions Isthme, Michel Bavarey, Paris, 2005.

## Expositions personnelles récentes

**2005** *Le jugement, après on joue*, Centre d'art contemporain, La Maréchalerie, Versailles

**2004** *No paraderan*, scénographie pour la création de Marco Berrettini / Melk \*Prod., Chambéry, Théâtre de la Ville, Paris, dans le cadre du festival d'Automne

*Monstres et spectres*, Galerie Maisonneuve, Paris

**2003** *2003 Louis*, Galerie Maisonneuve, Paris

**2002** *D-Marche*, Villa Gillet, Lyon, avec Alain Buffard / coproduction pi:es, dans le cadre du festival Les Intranquilles

*Double Feature*, Galerie Maisonneuve, Paris

**2001** *Unaussprechlich*, Centre d'Art Contemporain, Le Crestet

*Exits*, Hall (Autriche), Kunsthalle Tirol

**2000** *Jan Kopp*, Centre d'Art Contemporain-Espace François Mitterrand, Beauvais

*Six Feet Under*, White Box Gallery, New York

## Expositions collectives récentes

**2005** *Cosmique bled*, Musée Zadkine, Paris

*Projet Cône Sud*, Museo Nacional de Artes Visuales, Montevideo, Uruguay

*Projet Cône Sud*, Museo de

Arte Moderno de Buenos Aires, Argentine

**2004** *Projet Cône Sud*, Museo de Arte de Lima, Pérou

*Projet Cône Sud*, Centre Cultural Matucana 100, Santiago, Chili

*I need you*, Kunsthaus Pasquart, Biel (Bienne), Suisse

*Remakes*, DA2 Art Center, Salamanca, Espagne

*Didier Courbot, Jan Kopp et Francisco Ruiz di Infante*, résidence / exposition, Le Plateau / Frac Ile-De-France hors-les-murs, au Lycée Galilée, Cergy St Christophe

*Cosmique bled*, résidence / exposition, Ateliers les Arques

*Festival Décadrage*, Le Manège, Reims

*Les nuits sonores*, Musée d'art contemporain, Lyon

**2003** *Sannecktamok*, projection, intervention, conférence, Goethe Institut, Bordeaux

*Remakes*, CAPC, Bordeaux L'envers du monde, Espace Paul Ricard, Paris

*Ausgestellt / Vorgestellt*, Skulpturenmuseum Glaskasten, Marl (Allemagne)

**2002** *Objets de réflexion*, Le Plateau, Paris

*Hortus Ludi*, Maress, Art Center, Maastricht

**2001** *Traversées*, ARC-Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

*Paysages d'entre-villes*, Musée Zadkine, Paris

*Connivence*, VIe Biennale de Lyon

*Language is a Virus*, École des Beaux-Arts, Perpignan

**2000** *Ausgestellt / Vorgestellt V*, (avec Jochen Gerz), Skulpturenmuseum Glaskasten, Marl (Allemagne),

*Clockwork 2000*, PS1, International Studio Program, New York

*Fido*, Hunter College Gallery, New York

*Mettre en scène*, Théâtre National de Bretagne, Rennes

## Interventions dans l'espace public

**2004** *Allotopies, Station mobile*, Rennes, en collaboration avec l'École d'architecture de Rennes et l'École supérieure d'art de Bretagne

*Allotopies*, Mars de l'art contemporain, Clermont-Ferrand

**2003** *J'affirme que la lune a une face cachée*, intervention à la BNF dans le cadre de Nuit Blanche, Paris

**2002** *Louis*, une collecte sonore à Beauvais, espace Culturel de Beauvais

**2001-2004** *Changer une Minute*, Lycée Montebello, dans le cadre des Nouveaux Commanditaires, Lille

**2000** *Bakunins Party*, Stadtgalerie, dans le cadre de On the Spot, Berne

## **Collections publiques**

Fonds National d'Art Contemporain, Paris.  
Frac Ile-de-France  
Frac Champagne-Ardenne

## **Bibliographie**

### **Catalogues**

Cosmique Bled,  
Projet Cône Sud, texte  
Bernard Goy Frac île de France, Frac Poitou-Charentes, pp.90-91

Parade - aimer-ça, «Jan Kopp, entretien», réalié par Godeleine Vanhersel. Avec la collaboration de Nelly Huot-Marchand, Christophe Lahote et Gilles Froger, Tourcoing, ERSEP, 2004, pp.6-13.

L'Œil de la nuit – Nuit Blanche 2003, Parcours Paris rive gauche, Paris-Musées, 2004

Ateliers 1997-2002, Paris, Centre national de la photographie, 2002, pp. 30-32

True Truth about the nearly Real, Künstlerhaus Mousonturm (4th International Summer Academy), 2002

Traversées, Paris, ARC - Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, 2001

Connivence, Biennale de Lyon, 2001

Paysages d'entre-villes, Paris, Musée Zadkine, 2001

Ausgestellt / Vorgestellt V (monographie), Marl, Skulpturenmuseum

Glaskasten, 2000

Clockwork 2000, New York, PS1, 2000

La Ville, le jardin, la Mémoire, Rome, Villa Médicis, 2000

### **Presse**

Elizabeth Lebovici, «Jan Kopp, Monstres, vidéo», Libération, 01.04.2004, p.38

Olivier Michelin, «Radiations et communications», Le Journal des Arts, n°188, 5-18.03.2004, p12

Marcelline Delbecq, «Jan Kopp, monstres et spectres», Paris-art.com, 11.03.2004

Benjamin Thorel, «Jan Kopp», Sofa, n°25, 02.2004, p. 12

F. Wecker, «Mais où est donc l'unique art ? Première visite, Jan Kopp», Sofa, n°20, 03.2003, p. 76-82

Beate Engel, «Die welt überspringen», Kunst-Bulletin, septembre 2002, pp. 33-35

«Xavier Roy - Jan Kopp», entretien, Art press, n°23, 2002, pp. 98-102

Fabienne Fulchéri, «Paroles d'artiste : Jan Kopp», Le Journal des Arts, n°145, 22/3-4/4 2002, p. 13

Alice Laguarda, «Jan Kopp : Géographie aléatoire», Parpaings, n° 25, juillet-septembre 2001, pp. 8-9

Carole Boulbès, «Jan Kopp», Art Press, n° 270, juillet-août 2001, pp. 80-81

Pierre Daum, «Autriche :

état des lieux», Art Press, n°270, juillet-août 2001, pp. 68-69

Hans-Jürgen Hafner, «Exits», Kunstforum, n° 155, juin-juillet 2001, pp. 422-423

Anna Mohal, «Die Zukunft (der Freiheit) liegt im Zwischen-Raum», Goethe Institut Website (www.goethe.de/fr/par/art/portrait/kopp/deakomo.htm), juin 2001

Olivier Michelin, «Espéranto de papier», Le Journal des Arts, n° 127, 11-24.05.2001, p. 8  
Anselm Wagner, «Ein Heimatmuseum der anderen Art», Frame, n° 7, Vienne, mai-juin 2001, p. 126

Carole Boulbès, «Ripostes. A l'ère de l'éclipse de l'oeuvre d'art», Art Press, n° 268, mai 2001, pp. 34-40

Pierre Daum, «Objets de résistance en Autriche», Libération, 27.02.2001

Elisabeth Höving, «Wenn im Museum der Urwald wuchert», WAZ, 13.12.2000

Matthias Kampmann, «Edle Rothaut. Kunst Der Glaskaten Marl zeigt Jochen Gerz und Jan Kopp», Westfälischer Anzeiger, 29.11.2000

Laurence Hazout-Dreyfus, «Cavalcade de Saucisses», Beaux Arts Magazine n°193, juin 2000

Holland Cotter, «A condensed International Mélange», The New York Times art review, 26.05.2000

# La Maréchalerie

La Maréchalerie, espace d'expérimentation art – architecture est un projet initié par l'Ecole d'architecture de Versailles qui engage une expérience innovante et originale d'ouverture et de sensibilisation à l'art contemporain. Inauguré en juin 2004, ce nouveau Centre d'art contemporain, situé en plein cœur de la ville, sur le domaine du château de Versailles, a pris sa place géographique dans le cadre des travaux de rénovation et d'extension de l'Ecole dont la dernière phase s'achèvera au printemps 2005.

Dédié à une réflexion sur les rapports entre art contemporain et architecture, le Centre d'art contemporain la Maréchalerie est un pôle expérimental de recherche et de création. Il offre un lieu de réflexion et de travail à un artiste invité, et assure une politique de diffusion de ses œuvres par des expositions, éditions, rencontres et débats.

## Pôle expérimental et plate-forme de travail

Un laboratoire de recherche et de création donne, à un artiste invité, les moyens de s'interroger et de développer une réflexion sur les notions d'espace, d'environnement et de territoire.

Le Centre d'art contemporain souhaite ainsi se constituer en espace de réflexion et de rencontre entre artistes et architectes, en favorisant les croisements de compétence de ces deux champs disciplinaires.

Cet objectif est favorisé par l'organisation d'ateliers de recherche, au sein des enseignements de l'Ecole d'architecture où l'artiste invité présente son propos, et engage une réflexion avec les étudiants autour d'une problématique commune. Des passerelles entre les actions

du Centre d'art contemporain et celle du Pôle thématique Art, processus et expérimentation, issu de l'Ecole d'Architecture sont également initiées. Elles prennent la forme de séminaires, groupes de travail, rencontres privilégiées.

## Espace de diffusion

Une mission de diffusion et de soutien à la création est assurée par la programmation de trois à quatre expositions par an, de manifestations interdisciplinaires, rencontres, débats et conférences, et par la réalisation d'éditions.

La Maréchalerie participe à la mise en réseau des artistes invités par des partenariats avec différentes structures de diffusion de l'art contemporain.

Le contexte patrimonial prestigieux, et la forte dynamique de la Ville permettent également d'engager une réflexion particulière sur les rapports entre art contemporain et patrimoine. Ils suscitent des échanges avec divers établissements de la commune : Château, Galerie des Moulages du Musée du Louvre, Ecole Nationale du Paysage, Potager du Roi, Académie du spectacle équestre dirigée par Bartabas.

La Maréchalerie s'inscrit ainsi dans la politique de soutien à la création menée par les Centres d'art contemporain de la Région Paris – Ile-de-France, trouvant une place privilégiée dans le département des Yvelines.

## Lieu de médiation

Une large politique de médiation au service des publics est proposée grâce aux actions pédagogiques menées auprès des étudiants de l'Ecole d'architecture, et à des actions de sensibilisation à l'attention de tous les publics :

scolaires, étudiants, comités d'entreprises, versaillais, ...

La Maréchalerie reçoit le soutien du Ministère de la culture et de la communication – Délégation de l'architecture et du patrimoine -, du Conseil Régional d'Ile de France et de la Ville de Versailles.

### Directeur

Nicolas Michelin

### Président du Conseil d'Administration

Jean Castex

### Responsable du Centre d'art

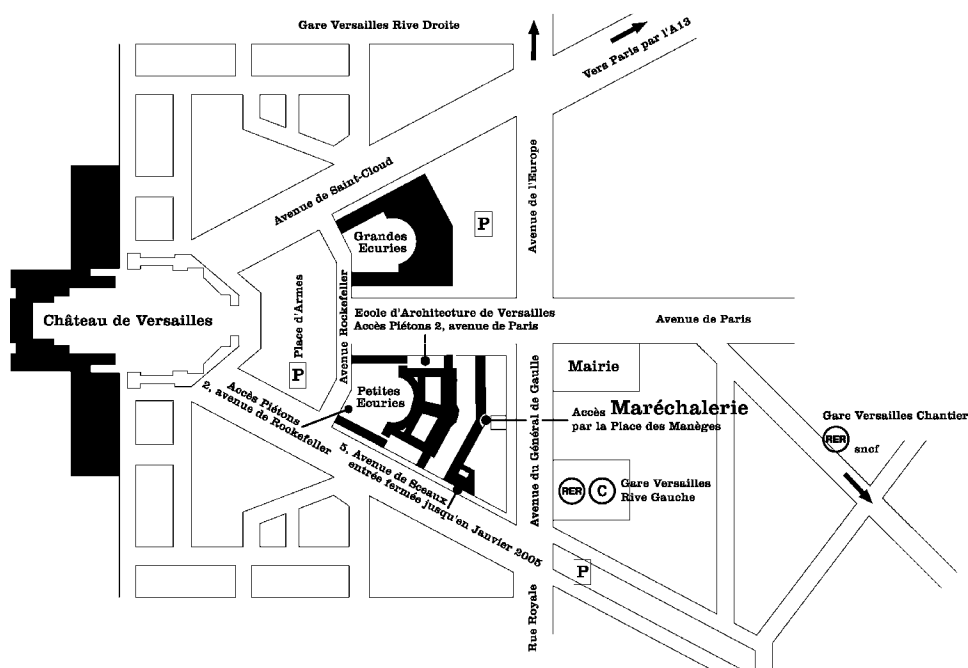
Valérie Knochel Abecassis  
valerie.knochel@versailles.archi.fr  
t. 01 39 07 40 58

### Chargé du mécénat

Alain Riou  
alain.riou@versailles.archi.fr  
t. 01 39 07 40 67

### Contact

Aziza Albou  
aziza.albou@versailles.archi.fr  
t. 01 39 07 40 27



# LA MARÉCHALERIE CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

## ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE VERSAILLES

Entrée libre tous les jours de 14h à 18h sauf le dimanche **accès** avenue du Général de Gaulle entrée par la Place des Manèges face à la gare Versailles Rive Gauche (RER C).

**adresse postale** 5 avenue de Sceaux BP 674, 78006 Versailles Cedex. Tel. 01 39 07 40 58, fax. 01 39 07 40 99, [www.versailles.archi.fr](http://www.versailles.archi.fr), [eav@versailles.archi.fr](mailto:eav@versailles.archi.fr)



Région **ile de France**



Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication, du Conseil régional d'Ile-de-France, et de la Ville de Versailles.

Ce projet a reçu l'aide à la maquette du Dcream, Centre national de la cinématographie (2004)